



IAEA

Organismo Internacional de Energía Atómica

Circular Informativa

INFCIRC/649

Fecha: 2 August 2005

Distribution General

Español

Original: inglés

Comunicación de fecha 2 de agosto de 2005 recibida de las Misiones Permanentes de Francia, Alemania y el Reino Unido ante el Organismo

El 2 de agosto de 2005 el Director General recibió una comunicación de las Misiones Permanentes de Francia, Alemania y el Reino Unido, a la que adjuntaban el texto de una carta enviada por los Ministros de Relaciones Exteriores de Francia, Alemania y el Reino Unido y el Alto Representante de la Unión Europea al Secretario del Consejo Supremo de Seguridad Nacional de la República Islámica del Irán.

A continuación se transcribe la comunicación, y como se solicita en ella, el texto de la carta, para información de todos los Estados Miembros.

Misión Permanente de Francia
Misión Permanente de Alemania
Misión Permanente del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte

Viena, 2 de agosto de 2005

Excelentísimo Señor:

Desearíamos poner en su conocimiento que los Ministros de Relaciones Exteriores de nuestros tres países y el Alto Representante de la Unión Europea han remitido una carta al Dr. Rohani, Secretario del Consejo Supremo de Seguridad Nacional de la República Islámica del Irán.

Tenemos el honor de adjuntar el texto de dicha carta, que se recibió el día de hoy en Teherán.

A petición de nuestros Gobiernos, mucho agradeceríamos se sirviera transmitir el texto de esa carta a todos los Estados Miembros como circular informativa.

Le ruego acepte el testimonio de nuestra distinguida consideración.

Patrick Villemur
Embajador
Representante Permanente de Francia

Jürgen Scheller
Encargado de Negocios
Representante Permanente de Alemania

Tim Andrews
Encargado de Negocios del Reino Unido de Gran Bretaña e
Irlanda del Norte

* Adj.: 1

Al Dr. Mohamed ElBaradei
Director General
Organismo Internacional de Energía Atómica

Al Excmo. Dr. Hassan Rouhani
Secretario
Consejo Supremo de Seguridad Nacional
República Islámica del Irán

2 de agosto de 2005

Excelentísimo Señor:

Deseamos expresar nuestra profunda preocupación por la nota diplomática remitida por el Irán a la Secretaría del OIEA con fecha 1 de agosto, en la que señala que el Irán ha decidido reanudar las actividades de conversión de uranio en Isfaján.

De conformidad con el Acuerdo de París, el Irán acordó continuar y ampliar su suspensión de las actividades del ciclo del combustible nuclear para “que incluya todas las actividades relacionadas con el enriquecimiento y el reprocesamiento y, en particular [...] todos los ensayos y la producción con fines de conversión en cualquier instalación de conversión de uranio”, y también acordó que la suspensión se mantendría mientras prosiguieran las negociaciones sobre disposiciones a largo plazo mutuamente aceptables.

De ponerse en práctica la decisión de reanudar las actividades suspendidas en Isfaján, se estarían violando las disposiciones del Acuerdo de París y de la resolución de 29 de noviembre de 2004 de la Junta de Gobernadores del OIEA.

También se creará mayor inquietud en el plano internacional en cuanto al verdadero objetivo del programa nuclear del Irán. El Irán no tiene ninguna necesidad operacional urgente de producir su propio combustible, ni razón alguna para reanudar las actividades en Isfaján, si las intenciones de su programa nuclear son exclusivamente pacíficas. El Irán no tiene centrales nucleares en explotación y ha concertado un acuerdo con Rusia para asegurar el suministro de combustible para el reactor de Bushehr, que está en construcción.

Cuando nos reunimos con Vd. en Ginebra el 25 de mayo, acordamos que para finales de julio o comienzos de agosto le haríamos llegar ideas relativas a un acuerdo a largo plazo. El Irán tomó nota de esas fechas en su comunicación al OIEA. En nuestra carta del 30 de julio confirmamos que presentaríamos esas ideas el 7 de agosto o antes, de ser posible, y subrayamos nuestra opinión de que podrían conducir al establecimiento de una nueva relación entre el Irán y nuestros países, basada en la cooperación.

De conformidad con lo previsto en el Acuerdo de París, nuestra propuesta abarcará la cooperación en cuestiones de política y seguridad, así como en las esferas económica y tecnológica. Se señalará el hecho de que el Grupo E3/UE está dispuesto a apoyar el desarrollo en el Irán de un programa nuclear en el sector civil que sea seguro, económicamente viable y sin riesgos de proliferación. También se indicará claramente que estamos dispuestos a reafirmar los derechos del Irán en el marco del TNP.

Nos preocupa que ahora el Irán se proponga dar un paso que pondría fin a nuestro diálogo, antes de haber presentado estas ideas pormenorizadas. Creemos que nuestro diálogo ya ha redundado en importantes beneficios para el Irán, y que mediante su buena culminación podemos abrir un nuevo capítulo en nuestras relaciones. Pero sólo podemos seguir adelante en este proceso si ambas partes cumplen las obligaciones que han contraído en el marco del Acuerdo de París, y eso incluye la suspensión completa y verificada, por parte del Irán, de todas las actividades relacionadas con el enriquecimiento y de reprocesamiento.

En el curso de los próximos días solicitaremos la convocatoria de una reunión extraordinaria de la Junta de Gobernadores del OIEA para examinar el camino a seguir en el futuro. Si el Irán reanudara las actividades actualmente suspendidas, nuestras negociaciones se darían por terminadas y no nos quedaría otra opción que la de seguir otras líneas de acción. Por lo tanto, instamos al Irán a no reanudar las actividades suspendidas ni tomar otras medidas unilaterales, y a confirmar sin demora su compromiso pleno con el Acuerdo de París.

Atentamente,

(firmado)
PHILIPPE DOUSTE-BLAZY

(firmado)
JOSCHKA FISCHER

(firmado)
JACK STRAW

(firmado)
JAVIER SOLANA